

# ألف شهر

## المشاركات

بطولة: فؤاد لبيض، نزهة رحيل، محمد مجد، محمد عفيفي، محمد بسطاوي، عبدالعاطي لمباركي، إبراهيم خاي، عبد الله شيئا، هاجر مسدوفي، مريم مسعايا، نبيلة بركة وآخرون.

سيناريو وحوار: فوزي بن السعدي، معاذدة: إيمانيويل ساردو.

شركة الإنتاج: لوران لافولي وازايل براجي.

الصوتيات: دولبي س ر

اللغة: العربية باللهجة المغربية.

تأليف وإخراج: فوزي بن السعدي

مدة الفلم: 119 دقيقة تقريرًا.

## CREDITS

Director:	Faouzi Bensaïdi Faouzi Bensaïdi
Writers:	Emmanuelle Sardou Fouad Labied (Mehdi)
Cast:	Nezha Rahile (Amina) Mohamed Majd (Grandfather) Mohammed Afifi (Houcine) Abdelati Lambarki (Caid) Mohamed Bastaoui (Caid's Brother) and others
Cinematography:	Antoine Héberlé
Edited by:	Sandrine Deegen
Production Company:	Laurant Lavolé and Isabelle Pradier
Country:	France, Morocco
Release Date:	16 May 2003
Language:	Arabic (Moroccan Dialect)
Running time:	119 minutes approx

لليعيش والدته في منزل جده في إحدى قرى المغرب بعدما أدخل والده السجن لقضية سياسية، رغم أنه ظل يظنه مسافرا إلى فرنسا كما أخبرته والدته.

ومن خلال قصة مهدي يتعرف المشاهد إلى أسلوب الحياة الريفية في المغرب وال العلاقات الاجتماعية سواء في الأفراح والأعراس أو في الأحزان، ومثال آخر على ذلك هو عرض حياة مجتمع الفتيات المراهقات، وبالطبع فقد ظهر موقع الرجل المسيطر على الحياة المدنية والحكومية. في حين ظهر البعد الديني من خلال ترقب هلال رمضان والطقوس التعبدية المختلفة، والخوف مما بعد الموت.

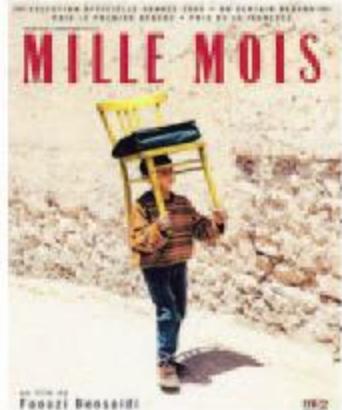
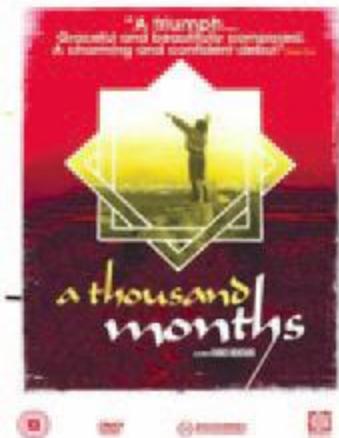
كما يطلع على علاقة الناس بالحكومة سواء من خلال المشاهد التي تتحدث عن السجن وزيارة، بالإضافة لعلاقة الناس في القرية بقائد المنطقة. إنما يقتصر عرض المعارضة السياسية من خلال شخصية صديق والد مهدي الذي يحضر لزيارة العائلة سرّاً ليزوّدهم بالمعلومات ويطمئن على أحواهم، ومن خلال بنت القائد التي كانت تمجّد عمل المعارضة.

بينما يتم التطرق للنظام التعليمي من خلال المدرسة التي يذهب إليها مهدي ويظهر في تلك المشاهد علاقة المدرس بالطلاب، وقيمة المدرس في نفوس القرويين وغير ذلك.

ومن القضايا الكبرى التي عرضها الفلم قضية الفقر التي دفعت بالجند لسرقة وبيع كرسي المعلم الذي طالما حافظ عليه مهدي، إذ لم يكن يهتم إلا بمراقبة كرسي المعلم الذي من خلاله تتحدد علاقته بالعالم وبآخرين حتى لو تعرض للأذى من زملائه.

# نشاطات ماقبل مشاهدة الفلم

## BEFORE THE FILM /



بالنظر إلى إعلاني الفلم أعلاه، ومن خلال قراءتك لموجز الفلم في الصفحة الثالثة، حاول/حاولي أن تضع/تضعي أهم الملاحظات التي تعبر عنها الصورة، وكيف أنها تنسجم مع القصة العامة للفلم من وجهة نظرك؟ ولماذا؟

# ألف شهر



تشاهد/تشاهدين في الصورة أعلاه طفل يحمل كرسيّاً ورجلًا كبيرًا يجلس على عتبة الباب، وسيدة تجلس على سلم منزل. ما هي علاقة هذه الشخصيات ببعض من وجهة نظرك؟

وما هي علاقة الطفل بالكرسي؟ وما هو تحليلك للموقف؟

# ألف شهر



في الصورة أدناه الرجال ينظران إلى الهلال. برأيك لماذا؟ وما هي دلالة النظر إلى القمر في البلاد الإسلامية؟ اسم الفلم قد يساعدك في الإجابة.

## While-watching activities

# نشاطات أثناء مشاهدة الفلم

هذه الصور أخذت من الفلم ، حاول/حاولي أن تضعها/ تضعيها بالترتيب المشهدي حسب تسلسل أحداث الفلم وإعطاء هذه الصور أسماء أو عناوين.



## While-watching activities

# نشاطات أثناء مشاهدة الفلم

هذه الصور أخذت من الفلم ، حاول/حاولي أن تضعها/ تضعيها بالترتيب المشهدي حسب تسلسل أحداث الفلم واعطاء هذه الصور أسماء أو عناوين.



## While-watching activities

# نشاطات أثناء مشاهدة الفلم

هذه الصور أخذت من الفلم ، حاول/حاولي أن تضعها/ تضعيها بالترتيب المشهدي حسب تسلسل أحداث الفلم واعطاء هذه الصور أسماء أو عناوين.



# Post-viewing activities    نشاطات مابعد مشاهدة الفلم

اكتب/أكتبي أكبر عدد ممكن من الكلمات التي سمعتها أثناء مشاهدتك للفلم وتعرف/تعرفين معناها باللغة الانجليزية

الكلمة بالإنجليزية	المعنى بالعربية

هل أوكلت إليك أي مهمة في الماضي؟ ماهي هذه المهمة؟ وكيف حافظت عليها؟

المسقرو لية	ماذا تضمنت

اذكر الأشياء التي أعجبتك في الفلم والأشياء التي لم تعجبك.

لم أُعجب بـ

أُعجبت بـ

ترجم هذه التعقيب حول الفلم الذي شاهدته من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية.

a) A Thousand Months is a stark but lovely evocation of the many melodramas that simultaneously haunt and enliven a Moroccan village in the Atlas Mountains during the month of Ramadan in 1981. The story's intertwining, fleeting threads recall Altman's Short Cuts, but the sly playfulness of the film's tone more accurately reflects Elia Suleiman's more overtly political Divine Intervention and Otar Iosseliani's Tati homage Monday Morning. The film ostensibly concerns the coming of age of young Mehdi (Fouad Labied), who carries around the chair his love-struck professor sits on during class. But the narrative soon opens up, cataloging the various deceptions and romantic entanglements of other characters: a local television programmer who plays God by cutting off the town's entertainment for the girl who goes on to marry the town's lascivious "kaid"; Mehdi's mother, Amina (Nezha Rahil), who keeps her activist husband's imprisonment a secret from her son and attempts to move on with a new man; and the boy's grandfather, the practical Ahmed (Mohammed Majd), who struggles to keep everyone's faith despite the family's blistering poverty.

Director Faouzi Bensaïdi's incredible use of widescreen is rigorous but never suffocating. Because there's only a handful of close-ups in the entire film (a zoom into the static of a television program and a shot of Amina's face as seen through a pair of binoculars), A Thousand Months has the texture of a photo album. And in isolating the filmic action to one side of the frame, or separating multiple actions by creating distinct planes within the same frame, Bensaïdi often parallels human movement to that of the stars above. The film begins on the first day of Ramadan with a shot of a crescent moon nestled in the sky near a twinkling star and ends on Id ul Fitr with a disastrous wedding ceremony. Because the film's simple themes of entitlement, shame, and responsibility are so wondrously cushioned by and implied in Bensaïdi's comical set pieces and cosmological flights of fancy, it makes Mehdi's symbolic struggle with his teacher's chair a little less cloying.

(Reviewed by Ed Gonzalez, 2003)

لو أتيحت لك الفرصة لكتابة أحداث الفلم من جديد، كيف ستكتبها؟ هل ستضيف/ستضيفين

شخصيات جديدة على الفلم؟ هل ستضع/ستضعين نهاية جديدة للفلم أم لا؟ بما لا يزيد عن مئتي

كلمة اكتب/أكتب موجزاً عن أحداث الفلم في صورته المستحدثة.

تناول الفلم قضية كبيرة وخطيرة تواجه العالم، ألا وهي قضية الفقر؟ هل ساهمت أنت شخصياً في محاولة القضاء على هذه المشكلة؟ وكيف؟ في مجموعة من أربعة زملاء لك اكتب/أكتبي خمسة حلول تراها قد تساعد في حل هذه المشكلة.

1	
2	
3	
4	
5	

عندما يحضر السؤال عن مكان أبي مهدي، تكذب الأم وتطلب من جدّ مهدي المشاركة في الكذب وإيهام مهدي بأنه يكتب رسالة لأبيه مدعياً أنه في فرنسا.

إلا إن جدّ مهدي لا يبدو سعيداً بهذه الحيلة، ويفضل أن يخبره الحقيقة كما هي.

## نشاط ممارسة الأدوار Role-Play Activity

في الصفحة التالية مجموعة من الصور المرتبة بشكل متسلسل زمنياً لتعبر عن أحد المواقف الرئيسية في فلم "ألف شهر"، ثم حال المشاركة في الأنشطة المذكورة أدناه.

Please refer to the film stills to help you with this question

## The Situation

## الموقف

عندما يحضر السؤال عن مكان أبي مهدي، تكذب الأم وتطلب من جدّ مهدي المشاركة في الكذب وإيهام مهدي بأنه يكتب رسالة لأبيه مدعياً أنه في فرنسا.

When the question of Mehdi's father's whereabouts arises, Mehdi's mother asks Mehdi's grandfather to lie and write a letter pretending it is from Mehdi's father saying he is in France. Mehdi's grandfather on the other hand is not happy about lying and wants to tell him the truth.

Please refer to the film stills to help you with this question

# Film stills



# Film stills



## المناقشة:

ناقش مع زملائك - في مجموعات من ثلاثة - واصفاً الموقف في حوار (سيناريو) الذي تراه في الصور أدناه وكيف ستتناول المشكلة وتحلّها. ويجب أن يبدأ السيناريو بمقعدة تليه عقدة ويختتم بنهاية.

للتمثيل:

توزيع الأدوار في الفريق حسب ورودها في المشهد: الجد، والأم ومهدى. ثم أجب عن التساؤلات التالية:



- هل ستخبر مهدي الحقيقة بأن أبيه في السجن؟
- هل كنت لتدعّي كتابة رسالة لأبيه في فرنسا؟
- هل كنت لتتذكر عذرًا آخر؟
- كيف سيستقبل مهدي الحقيقة؟

# قراءة ذاتية

## Further Reading

اقرأ/اقرئي النص التالي قراءة ذاتية، للاطلاع على الثقافة والتاريخ المغربي:

### المملكة المغربية

المغرب دولة عربية مستقلة في الشمال الغربي من قارة إفريقيا، على البحر المتوسط شمالاً، والمحيط الأطلسي غرباً، ويعحدها من الشرق الجزائر، ومن الجنوب موريتانيا والجزائر.

مساحتها **710,850** كيلومتر مربع؛ عاصمتها الرباط؛ ومن أهم مدنهـا: مكناس، طنجة، فاس، مراكش، الدار البيضاء، سبتة، سلا، أغادير، الجديدة؛ عملتها الدرهم المغربي؛ عدد سكّانها حوالي **35** مليون نسمة.

لغتها الرسمية هي العربية؛ ويتحدث الناس بالعامية المغربية أو الدارجة المغربية وهي لهجة عربية وأمازيغية وهي متأثرة قليلاً باللغة الأمازيغية، كما تأثرت قليلاً باللغة الفرنسية واللغة الإسبانية، حيث تستعير منها بعض الكلمات.



# قراءة ذاتية

## Further Reading

فتح المغرب على أيدي العرب سنة 683 م، بقيادة عقبة بن نافع، وتعاقب على الحكم الأدارسة فالمراطون والموحدون والمرinيون فالوطاسيون فالسعديون فالسلاة العلوية. احتلّها الفرنسيون سنة 1912 وتقاسمتها مع إسبانيا التي جعلت عاصمة القسم الإسباني تطوان بينما جعل الفرنسيون مدينة الرباط عاصمة لهم. بينما دُولت مدينة طنجة سنة 1923 وظلت كذلك حتى 1956. واستقلّت المغرب سنة 1956 وأُعلنَت ملكية سنة 1957. وانسحبت إسبانيا من الصحراء الغربية سنة 1957 فأُعلنَ المغرب ضمّ هذه المنطقة إليه، وما زالت منطقة متنازع عليها مع جهة البوليساريو.

مناخ المغرب في الشرق والجنوب حار جاف، وفي الشمال والغرب متوسطي معتدل، تكثر فيه الأمطار. تخضع الزراعة المغربية بدرجة كبيرة إلى الأمطار التي تتلقاها البلاد. والزراعة المغربية ثنائية التوجّه: مزارع تقليدية صغيرة متخصصة بالمنتجات القوية (قمح وشعير)، ومزارع حمضيات وخضر شتوية شاسعة ومتخصصة بالمنتجات المعدّة للتصدير. ثرّبي الماشية على نطاقٍ واسع (أغنام وماعز)، ويشكّل الصيد في المغرب مورداً اقتصادياً مهمّاً. يتمتّع المغرب بموارد منجمية كبيرة، وهو أول مصدر للفوسفات في العالم. وفيها مناجم للفحم والرصاص وال الحديد والفضة والنحاس والفوسفات. أهم صادراتها: الفوسفات والحمضيات والأسماك والسردين والزيوت والتمر.

(من موقع الحكومية بتصرف)



**AGMA**  
ASSOCIATION OF  
GREATER MANCHESTER  
AUTHORITIES



**MANCHESTER**  
CITY COUNCIL



**EUROPA CINEMAS**  
MEDIA - PROGRAMME DE L'UNION EUROPÉENNE



**UK FILM COUNCIL**  
LOTTERY FUNDED



**Northwest**  
REGIONAL DEVELOPMENT AGENCY

**NORTHWEST VISION MEDIA**  
create the bigger picture



Supported by  
**ARTS COUNCIL  
ENGLAND**



**Cornerhouse**  
70 Oxford Street  
Manchester  
M1 5NH

For more info on Cornerhouse Education see  
**[www.cornerhouse.org](http://www.cornerhouse.org)**

Design by [decafnomilk.com](http://decafnomilk.com)

Greater Manchester Arts Centre Ltd. Registered Charity No 514719  
Registered Company No 1681278 England

**CORNERHOUSE**  
ART FILM BOOKS FOOD DRINK